„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di
...pa lu na
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en
Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT



Diario pa  *Aruba*



Anja 24 DIASABRA 17 DI AGOSTO 1963 No. 4718

MACNAMARA CORP. TA DOMINA BISTA PADEN, PAFOR Y ROND AEROPUERTO

ORANJESTAD, 17 agosto — Despues cu algun luna pasa, e contract a worde firma entre teritaria insular di Aruba y MacNamara Corporation di Canada, pa extencion di pista di aterizahe di aeropuerto Prinses Beatrix, barchinan geel-aranje a warde pani den becindario di aeropuerto, qualnan tabata anuncia cu MacNamara Corp. lo bai extende e aeropuerto. Awar a yega asina leuw cu na ta barchinan geel-aranje sa por worde mira ariba y rond e terena di ceropuerto. Aparatonan grandi manera „mansternan" ariba wiel ta domina e bista awor. Esaki ta e gran sinjal cu pranto jetnan la baha na Aruba.

Asina cu e decision definitivo a worde tuma door di gobierno pa extende e aeropuerto, un destajo publico a worde teni dia 2 di april ultimo, na oficina di D.O.W. Aki MacNamara Corporation cu tabata worde representa pa ir. John Christman, a resulta e compania cu a haci e oferta di mas abao pa extension di e aeropuerto. Esta cu un suma di ƒ 4.256.000.—. Algun luna a pasa durante cual e oferta a worde studia. Pero alfin e decision a worde tuma cu e compania Canadees, lo ta esun cu lo percura pa extension di e aeropuerto. Dia 20 di juni ultimo e firmamento di e contract pa esaki a tuma lugar na oficina di B.C. den e oficina di Gezaghebber O.S. Henriquez, kende a firma e contract pa Aruba y ir. Chrisman kende a firma pa su compania.

„Invasian"

Diasabra mainta dia 11 ultimo, e „invasion" di MacNamara Corp. a cuminza. Cu bapor special, 436 pida di material necesario pa construccion di e aeropuerto a worde descarga na haaf di Oranjestad, pa worde transporta inmediatamente pa aeropuerto y becindario. Entre tur e materialnan aki MacNamara Corp. a trese nan mes trucknan, trailernan, tractornan, gruanan, fabrica chikito di electricidad, fabrica di asfalt y lo demas, tur cu un balor total di mas o menos 2 miljon florin.

Un parti di e materialnan aki a worde transporta directamente pa aeropuerto y un parti pa loke tabata antes „Garage Ecury" y awor a worde transforma den deposito di MacNamara Corporation. E otro parti cu a worde transporta pa aeropuerto a worde staciona ariba e banda noord di e tereno di aeropuerto, esta na e entrada pa e trahadonan, envolvi den e construccion di e aeropuerto. Na e mes un entrada aki, tin tambe un stacion di gasolin cu a worde instala especial pa MacNamara Corp. Mescos cu e gasolin di pomp aki cu ta na uso special di MacNamara, pronto e fabrica di asfalt, electricidad, garnado di cement lo ta den funcion.

Cla na 7 luna

Na e momento aki tin 90 persona ta traha caba na e aeropuerto, di cual una parti bao di Kon. Ned. Mij n.V. Havenwerken y un otro parti directamente bao di MacNamara Corporation. Esunnan di „Havenwerken" ta trahando ariba e preparamento di e trabao, esta ponemento di tubonan special bao di e futuro pista, pa coneccion di electricidad, tambe e asera di beton banda di e pista. Esnan trahando cu MacNamara directamen'e, ta esnan encarga cu limpiamento di tereno, midimento, instalamento di fabricanan di asfalt, cement, garnado, electricidad etc.

Segun „project-manager" Ed Loughrey a informa nos, dialuna venidero lo ta e dia cu henter e „aparato" di construccion lo plama over di e tereno di aeropuerto, caminda e extension lo tuma lugar. En coneccion cu esaki e caminda principal di San Nicolas pa Oranjestad, vise-versa lo worde cera pa trafico. Pa tur esaki tuma lugar na un moda mas ordena y rapido cu ta posibel, ya D.O.W. a cuminza pone postenan na cuai e borchinan di direccion lo cuminza funciona di dialuna entrante. Segun ta worde spera majoria di e trabaonan principal lo ta cla aki na 7 luna. Y cu ta worde traha duro pa realiza esaki, por worde constata pa esunnan cu a presencia e trabaonan di serca na e momento y mira con e „project-manager „Ed Deloughrey continuamente ta corre ariba abao y investiga e trabaonan cu ta tumando lugar. Un momento e ta na oficina, un rato despues e por worde topa na aeropuerto, algun minuut despues e ta na e antes Garage Ecury y asina e ta sigui henter dia como 10 ora pa dia. Esaki ta e senjal cu MacNamara Corporation ta construiendo, e senjal cu pronto e promer jetnan lo cuminza baha na Aruba.

Algun trabadonan bashando beton den e forma, caminda pipanan pa coneccion di electricidad cu ta pasa bau di e futuro pista nobo di aterizahe na aeropuerto ta worde instala. Esaki ta un di e promer trabaunan cu a worde cuminsa na aeropuerto en coneccion cu e extension di e actual aeropuerto pa Mac Namara Corporation.



E portret aki ta mustra algun di e trabadonan cu ta preparando e formanan na banda dje pista di aterizahe di aeropuerto, cual ta pa bashamento di un asera di beton mas halto cu esun anterior. Esaki ta pa motibo cu e futuro pista di aeropuerto lo ta algo mas halto cu esun actual. Mas atras den distancia nos por mira e stacion di aeropuerto.

Lay Off tambe ta problema pa Lago: Donovan ta bisa

ORANJESTAD, 17 agosta — Ayera atardi representantenan di prensa Arubano y radia a ser invita pa un lunch den Esso Club huntu cu un cantidad di representantenan di directiva di Laga y departamento di Public Relations, Durante e contacto aki e general manager F. C. Donovan a aclara e politica di empleo di Lago: especialmente e lay-off y e plan recien anuncia pa pension adelanta.

Senjor Donovan a admiti na prensa cu e lay-off tambe ta un problema grandi pa Lago pa cual e compania te ainda no a hanja e solucion correcto. Esaki a sali na cla poco dia pasa atrobe ora cu e directiva di Lago a delibera tocante esey cu funcionarionan haltu di e empresa, mas o menos 500 homber. Orador a splica cu entretantu a keda comproba cu afiliacion internacional di unionnan no por detene e lay-off. Lay-off ta un sintomo cu por worde mira tur caminda den mundu serca industria petrolera y especialmente serca rafinerianan cu no ta traha cu machinnan moderno.

Serca rafinerianan caminda e union si tabatin afiliacion internacional, e lay-off segun senjor Donovan tabata mas hopi ainda cu serca esnan caminda tabatin un union independiente. Asina cu na Shell na Corsow segun senjor Donovan a bisa mas empleado a hanja lay-off cu na Lago, apesar di e hecho cu e union di Shell tin afiliacion internacional. Un biaha mas senjor Donovan a splica, cu ta imposibel pa stop e lay-off pa motibunan social. Rafinerianan cu ta competi lo sigui cu esey, asina cu nan lo competi un compania cu ta perdona su empleadonan for di mercado. Pesey ta imposibel pa no bai huntu cu e desarollo actual. Lago tambe ta mira claramente con e lay-off ta perhudica Aruba. Te ainda nan ta busca un solucion aceptabel pa e problema aki. Sinembargo nan no a annje ainda.

Senjor Donovan tabata di opinion cu job-security ta un razon poco aceptabel pa un union busca afiliacion internacional. Pasobra directiva di Lago tambelo traha cu un union cu afiliacion internacional si un referendum entre e embargo nan no a hanje ainda.

Pero esey no ta kita, cu Lago lo keda contra afiliacion internacional y pasobra cu e directiva di e refinerla ta kere cu no ta na fabor di Aruba.

Si p.e. un union, cu of sin afiliacion internacional lo exigi, cu e lay-off mester stop, sino lo tin un welga, e directiva door di e tendencia internacional menciona antes, no por acepta e exigencia aki. „Y welganan lo perhudica e comunidad, pero especialmente e homber chikitu", segun senjor Donovan cu a splica, cu door di weiga, empleadonan lo perde nan salario, comercio lo bende menos, gobierno lo cobra menos belasting di Lago. Ademas senjor Donovan tabata kere cu inkietud di trabau lo kita un di e poco atraccionnan cu e isla tin di ofrece na invertidornan estranhero.

Kietud di trabau ta un factor importante pa un empresa cu kier bai inicia algu na Sur America. „Te ainda nos por a sigura interesadonan ora cu nan a bin informa serca Lago, cu ademas di un gobierno stabilisa tambe tin kietud di trabau aki." Asina senjor Donovan a declara.

Encuanto e pension adelanta cu a ser anuncia recientemente a worde splica cuantu mal interpretacion tin tocante esaki, como cu e medida aki cu tur caminda di mundu ta worde aplica pa Aruba ta desconoci. Ademas no ta facil pa aclara cual ventaha e medida aki ta duna e relacionadonan. Senjor Donovan tambe a splica esaki extensamente y a declara e.o. cu e medida aki ta sali 20% mas caro pa Lago cu lay-off pa e mesun grupo.

Fabrica di plastic a pasa Aruba su dilanti

Tabata interesante ora cu e general manager a observa cu un fabrica nobo pa trahamentu di materia prima pa industria di plastic (aeromatic plant) cual a ser disenja pa tecniconan di Lago den pasado, contrario di loke tur hende tabata spera, no a worde traha na Aruba pero na e rafineria di Esso na Rotterdam, como esaki por a ofrece condicionnan mas favorabel cu Lago. Esaki senjor Donovan a conta pa ilustra e manera cu tambe den e concern di Standard Oil ta worde competi pa diferente companianan.

EXPLOSION DEN DEPOSITO DI MUNICION

LONDEN, 17 aug. — Den un deposito di municion di RAF, na Konloss na Schotland tabatin awe un explosion cu a costa bida di dos persona. Un homber a keda seriamente herida. E deposito ta completamente destrui.

TORNADO NA MEJICO

CIUDAD DE MEJICO, 17 agosto — Door di un tornado na Hermosilla e capital di 100.000 habitante dje estado Sonora, na Mejico, 25 persona a keda herida. Nan ta calcula danio material riba varios millon peso. Tur comunicacionnan di telefoon y telegraaf den e cindad ta kibra y e ta casi completamente isola di sobra dje pais. Nan ta trata actualmente pa drecha e comunicacion.

PRINCIPE BERNHARD PA AFRICA

DEN HAAG, 17 agoso — Ayera principe Bernhard a sali den compania di su ayudante, coronal Geertsma, cu avion foi Italia pa Beetsjoeanaland. Como president dje „World Wildlife Fund", e principe mester pone su mes na altura dje problemanan di proteccion di naturalesa na Beetsjoeanaland, cu a keda un dje teritorionan mas ariba di naturalesa na Africa. Medio sentember nan ta spera e principe na Hulanda bek.

President di J.C.I. a bishita Aruba

ORANJESTAD, 17 agosto — Ayera mainta a yega na aeropuerto Prinses Beatrix cu e acroplano di 11 'or y me' e presidente di Junior Chamber internacional sr. Eric H. Stevenson acompanja pa e presidente di J.C. na Antillas sr. Jaime de Sola. Sr. Stevenson kende ta haciendo un biaha di inspeccion na majoria di e clubnan di J.C. rond di mundo, durante di 7'or a keda na Aruba, pa sali atrobe 6'or y mei di atardi pa Corsow caminda el lo habri e conventie nacional di e clubnan di J.C. na Antilias.

Senjor Eric H. Stevenson un Escoces di 39 anja di edad y un comerciante prominente, kende ta hopi anjanan miembro di Junior Chamber y ultimamente eligi durante di e conventie internacional di J.C. na Hongkong como president di e organizacion internacional a worde encontra na aeropuer'o prinses Beatrix pa e president di Junior Chamber na Aruba mr. P. Sjiem-Fat, hunto cu 25 a 30 miembronan mas di JC na Aruba. Entre otro henter e delegacion di agentenan y staf di British American-Insurance na Aruba kendenan ta miembro di J.C.

Durante di un conferencia di prensa cu despues a worde teni den e bar restaurant na aeropuer'o, senior Stevenson a duna un splicacion kiko ta e trabao general di Junior Chamber. Segun senjor Stevenson J.C. no tev pa trabaonan social of caritativo. J.C. ta pa hombernan mes, sin spera ariba yudanza di otro of gobierno. Pa prepara nan pa ta bon ciudadanonan den nan comunidad, pa ta un ehemplo y lidernan den nan club of iglesia. Esaki ta e intencion di Junior Chamber, segun e president, kende promer cu el a yega Aruba ya a bishita como 46 otro paisnan. El a mustra cu J.C. no ta manera hopi di e otro clubnan internacional, kendenan ta traha mas ariba e sistema di bida social of caritativo. J.C. ta educa hombernan hoben pa ta pilarnan den bida di comunidad. E doel mas grandi di J.C. ta pa prepara lidernan pa e.o. bida politica, religioso y social.

Despues di a tene diferente intercambionan di idea cu e J.C. nan di Aruba senjor Stevensen acompania pa senjor De Sola, president di J.C. Antillano y 17 miembronan di J.C. di Aruba a sali pa Corsow. Na Hotel Curacao Intercontinental sr. Stevenson lo habri e conventie nacional di J.C. di Antillas, cual lo dura dos dia y caminda lo asisti representantenan di Junior Chamber di Aruba, Corsow y St. Eustatius.

Grupo „St. Jans Knapen" a tene campamento na Plantage Tromp

PALM BEACH, 17 agosto — Durante un siman a tene un campamento, of mihor bisa un vacacion afor, como 55 hoben entre 12 y 15 anja di edad di San Nicolas. E hobennan aki kendenan tabata bau di gia di Frere Ricardo y Frere Gabriel cu algun asistente ta forma e grupo St. Jans Knapen. E muchanan aki tur siman tin un encuentro den Club Don Bosco y en futuro lo tene anualmenet un campamento.

St. Jans Knapen ta un organizacion di hobennan, cu na anja 1956 a worde estableci na San Nicolas. E grupo Catolico aki, cual anteriormente tabata hanja mitar di e tempo instruccionnan religioso y mitar deporte of trabaonan di man, comedia etc., mas o menos tres anja pasa, ora cu el a worde tuma over pa frérenan Ricardo y Gabriel a hanja un forma completamente nobo.

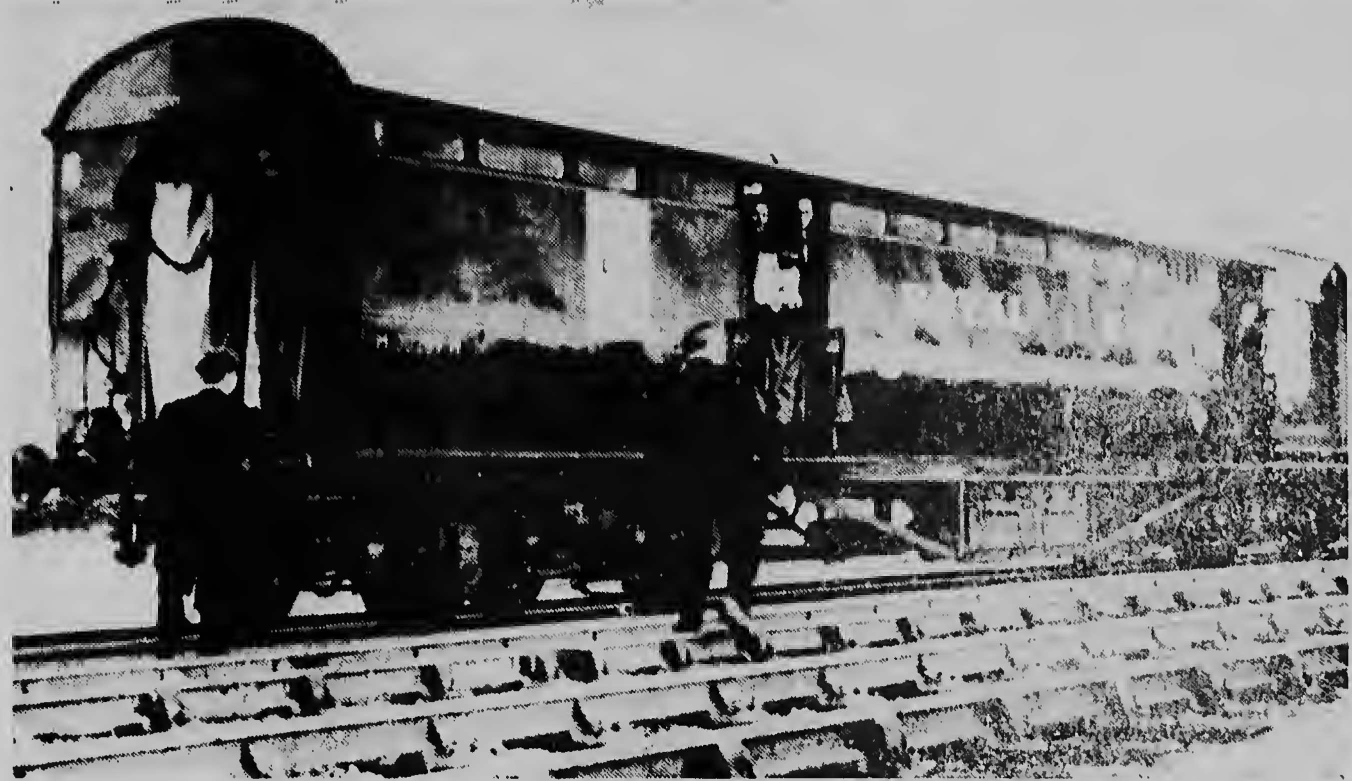
Awor e muchanan ta hanja mas instruccionnan cultural, manera lectura, peliculanan, deporte y comedia, pero e instruccionnan religioso no a worde lubida.

Cooperadornon

Un biaha pa siman e hobennan ta bin hunto den Don Bosco Club na San Nicolas caminda nan ta worde parti den tres grupo, un grupo pa pintamento, un pa handenarbeid y un pa musica. E personanan cu tin gran trabao den e instruccionnan aki pa e hobennan ta senjor B. Koster, C. Baly, D. Quant y A. Lo-Fo-Wong, kendenan ta bao di e guia di e dos frérenan ya menciona. E gastonan di contribucion eu e hobennan tin di paga ta 25 cent pa luna mientras cu un ayudo financiero ta worde ricibi for di e Organizacion di La Salle, cual tur anja ta hanja un subsidio for di gobierno pa trabaonan pa hubentud.

Campamento

E campamento cu a termina awe mainta y cual a cuminza dialuna mainta na plantage Tromp, ta e promer cu e grupo aki a tene. E lidernan ta planea na tene tal campamento tur anja. Durante e campamento e muchanan tabatin ocasion pa hunga weganan paden, landa etc. Nan a worde parti den tres grupo, cualnan tabata competi cu otro pa mira kende lo hanja mas punto pa bon conducta, bon tratamen'o, tenemento di panja limpi, yudamento pa limpia e lugar despues di come etc., tambe. Alavez un concurso di sacamento di portret a worde organiza pa nan. Segun nos a worde informa diferente majornan a mustra interes pa e campamento aki. Casi tur dia algun majornan tabata bin bishita e campamento pa mira con nan yiunan tabala anda. Pero nos no ta kere cu e muchanan lo tabatin algo di keha. Nan a hanja „stretcher" pa drumi for di e mariniernan, un compania di refresco a percura pa nan tin refresco liber, tambe tabatin dos dama, dos viuda e senjoranan Carmen de Kort y Mathilda de Cuba, kendenan tur dia tabata percura pa e cuminda di e muchanan. Esaki completamente voluntario y gratis. Ayera nochi e campamento a worde termina oficialmente cu „Kampvuur" pa banda di 7'or. Indudablemen'e e muchanan a bolbe sumamente satisfecho pa cas.



Un portret di e wagon di trein cu a ser asalta pa un banda na Cheddington, Inglaterra. E asaltadornan a logra horta un suma di 15 millon florin Aut. Cincu dentre a ser aresta entretanto riba acusacion di participa den e gran robo aki.

Arestacionnan en relacion cu asalto di trein na Inglaterra

Polis ta hanja 100.000 Libra Esterlina

LONDEN, 17 agosto — En relasion cu e asalto riba e trein Ingles, caminda nan a horta un gran cantidad di placa, nan a detene te ainda shete persona, cincu homber y dos muhe. Nan ta sospechanan di tabatin cue haber ći un manera u otro cu e asalto.

E dos muhenan a keda aresta den e barrio Fulham di Londen.

Den e cas caminda nan ta, polis a hanja 500 papel di un libra esterlina cu nan a cohe den beslag. En total polis a cohe na buscamentu dje asaltonan aki 100.000 libra esterlina den beslag. Nan ta spera, cu polis lo yama un cantidad di expertonan dje mundu banquero pa investiga si e placa aki por ta dje trein asalta. Tambe nan a pidi yudanza dje laboratorio di Scotland Yard pa trata pa stipula di unda e placa aki ta bini. Nan a hiba e dos sospechosonan cu nan a aresta na Bournemouth, Londen. Den auto dje personanan aki polis a hanja un cantidad grandi di placa di papel di un libra esterlina.

Despues nan a descubri tambe den cercania un auto den cual tabatin tambe un gran cantidad di placa di papit.

Nan lo hiba e dos hombernan aka cu tin 45 anja tur dos, pa Buckinghamshire. Polis ta busca den hotelnan pa tres Canades, di quende nan ta sospecha dos di a participa na e robo di trein di 1960 den cercania di Toronto.

Helicopternan ta busca actualmente banda dje costa zaid di Inglaterra pa un yate misterioso cu nan a signala na altura di Ramsgate. E bapor, cu tabata keda crusa dilanti costa a hala atencion di polis, cu a pone mas atencion riba e posibilidad cu e gang cu a horta e trein di post Glasgow-Londen por ta den zaid di Inglaterra. Guardacosta a manda un boto pero e yate a disparse den direccion occidental. Na altura di Eastbourne nan mester a stop e persecusion pa motibu di neblina, sin cu nan por a descubri e nomber dje yate.

Cumpleanjos

Dia 16 di augustus a cumpli 30 anja casa Senjor Florentino v.d. Biezen y senjora Barbarita v.d. Biezen. Hopi felicitacion ta bini di parti di su tata Leoncio Henriquez, mama Martina Donati, di su 15 yiunan, famia Donati, v.d. Biezen, Henriquez y famia Kwarts.

* * *

Awe dia 17 di augustus ta celebra su feliz cumpleanjos e simpatica y encantadora senjorita Anna Stede. Hopi felicitacion ta bini di parti di su mama y tata, tur su rumannan, tambe di su ruman Ting Haidl y esposo, tur e verpleegsternan di San Pedro Hospital y muy especialmente di parti di famia Martha.

* * *

Awe ta cumpli 30 ania den servicio di Lago, senjor Huben v.d. Linden. Felicitacion ta bini di su senjora, su yiunan Betrano, Fernando, Pedro, Hose, Mario, Pablo, Arie y di su tata Conrado, mama Elisa suegro y suegranan, di un amigo Joopchi Luydens y especialmente di su subrina Martha v.d. Linden y demas famia De Cuba, Paskel, Muller y v.d. Linden.

* * *

Dia 15 di augustus a cumpli ania Tarsicio Koolman. Felicitacion ta bini di su esposa Basilia, yiunan Anglica, Reinaia, Jacobo, Teodoor, Rosalia, Cecilia, Leoncio, Maria, Reinaldo, Lucia, suegro y suegra, nieto y nietanan y demas famia Koolman.

* * *

Ajera dia 16 di augustus a cumpli anja e gracioso chikitin Vi Giel, felicitacion ta bini di parti di su tata Cecil, mama Nora, wela y welanan, omo y tantanan madrina Juana Kelly, padrino Mario Figaroa y demas famia Figaroa kende ta desea Vi hopi anja mas di bida.

PROMER MINISTER JONCKHEER NA DEN HAAG

DEN HAAG, 17 aug. — Ayera tardi a yega Den Haag minister president di Antillas, senjor Jonckheer, cu su esa y dos yiunan cu a pasa un parti di nan vakantie na Portugal y a sigui esaki na Hulanda, caminda senjor Jonckheer lo participa tambe na desarollo di algun asuntu corriente entre otro deliberacion cu KLM tocante un propio compania Antillana di aviacion.

Minister Jonckheer a worde saluda pa minister plenipotenciario senior Lampe y minister Antillano di cultura y educacion cu ta actualmente na Hulanda, senjor Petronia. Tambe tabata presente funcionarionan di gabinete di minister plenipotenciario.

INDONESIA TA ACUSA INGLATERRA

DIAKARTA, 17 aug. — Segun e agencia Indones di prensa Antara e hefe di distrito di Sambas, ne frontera entre Borneo y Serawak, a acusa patrullanan Ingles di ta viola teritorio Indones tanto riba terra como door di aire, regularmente.

Dia 26 di juli un Patrulla Ingles a penetra mei kilometer den teritorio Indones, mientras entre 24 y 28 di juli un avion Ingles di combate y un helicopter ta yega tur mainta den cercania di un otro pueblo.

Na cuminzamentu di juli, segun un telegram foi Pontianak, un helicopter Ingles a bula riba algun pueblo Indones di frontera. Por medio di un loudspeaker nan a pidi e poblacion pa keda den cas durante oranan di anochi. Segun un otro telegram foi Pontianak, segun Antara, dos Indones descendiente di China a hui foi capital di Serawak, pe tratado dje Inglesnan. Segun e hombernan aki nan ta tene un gran cantidad di Indones na Serawak presu y nan ta maltrata nan. E cantidad di presonan Indones den capital nan a calcula riba cien.

COMISION PA HAITI Y REPUBLICA DOMINICANA

WASHINGTON, 17 aug. — Un conseho dje organizacion di Estadonan Mericano, a dicidi ayera pa manda un comision extraordinario pa Haiti y Republica Dominicano cu e fin pa investiga e crisis entre ambos pais. Haiti a pidi Organizacion di Estadonan Mericano siman pasa pa haci un investigacion en relacion cu su acusacionnan contra Republica Dominicano, cu ta coopera cu Haitianonan desterra na un invasion den parti noord di Haiti.

JANNY BROKKE ATROBE CAMPEON DI TENNIS SINGLE "A"

(Di nos Redactor Deportivo)

Diahuebs atardi ariba cancha di Lago Sport Park a worde hunga e finale di tennis masculino singles clase A. A yega na e finale e hungadornan Janny Brokke y Stewart Malmberg. E ultimo aki door di gana for di Nel Harms den e semifinale.

Brokke a gana e promer set contra Malmberg cu score di 6 pa 3. Den e segundo Brokke ta tuma ventaha di cuatro cero, promer cu Malmberg logra gana dos game. Esakinan tabata su uniconan den e segundo set ya cu Brokke a gana e set ey cu score di 6 pa 2.

Usando wega cortico cu shotnan skerpi Brokke tabata forza su adversario hopi te pa keda cu dominio completo di e wega.

Esaki tabata e ultimo wega di e temporada di tennis cu awe tardi ta worde clausura oficialmente cu partidonan amistoso y entregamento di e trofeonan na Lago Sport Park.

MERCA TA BAI LANZA SATELITE „NIMBUS"

BLACKSBURG, Virginia, 17 aug. — Na un conferencia di prensa dje expertonan espacial un colaborador dje centro Mericano pa vuelonan espacial na Goddard a bisa, cu Merca tin idea pa lanza na fin dje anja aki atrobe un satelite di weer, cu mester saca portret dje capa di nubia rond mundu. Un tal satelite lo ta mas miho pa humanidad cu cualkier proyecto espacial, segun e experto. Un bon sistema pa avisa contra orcannan, por evita segun é perdida di bida di hende y danjonan grandi di miljones di dollar anualmente.

E satelite yama „Nimbus", ta un satelite mas eficaz cu e satelitenan Tiros y lo haci orbitanan na un distancia di 800 kilometer di pool. E camaranan abordo dje Nimbus, lo ta semper dirigi riba mundu.

Merca lo lanta 45 stacion riba henter mundu cu ta traha automaticamente cu e portretnan cu e satelitenan aki ta traha.







Oproep voor Opleiding tot Cineast

Bij de Regeringsvoorlichtingsdienst bestaat de gelegenheid tot plaatsing van twee jongemannen om opgeleid te worden tot cineast. Indien deze opleiding met vrucht wordt doorlopen, bestaat de mogelijkheid tot verdere opleiding in het buitenland.

Reflectanten dienen tenminste het MULO-diploma te bezitten en belangstelling hebben voor het filmvak.

De voorwaarden waaronder plaatsing zal geschieden zullen naar gelang genoten opleiding en eventuele ervaring nader worden overeengekomen.

Men gelieve zich uiterlijk 31 augustus 1963 schriftelijk te wenden tot het Hoofd van de Regeringsvoorlichtingsdienst, Fort Amsterdam, Willemstad, Curaçao, onder opgave van volledige inlichtingen omtrent genoten opleiding en opgedane ervaring.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Senjor.... Mi hendenan lo duna bo loke bo pidi.... y mas tambe.
E bon armanan ta schaars y nan ta costa hopi bo sa?
2. Lo mi comunicami cu mi agentenan, pa mira kico ta pasando. Bolbe majan.
Masha danki, senjor ajo!
3. Lo mi bende e armanan di chercito, esei por paga dobbel di loke e cueronan di bufalo ta costa.

PEPITA



PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Lorenzo, mira
Kico?
2. Nan tin un venta especial na „La Esquina"
3. Nan ta bai bende tur cos na baratillo.
4. Pero no cumpra tur cos



CORSOW TA PROCLAMA VEENDAM CAMPEON DI ANTIYAS

(Di nos Redactor Deportivo)

Despues cu durante ultimo week-end nan a obtene un triunfo di 3 gol pa 0 riba e oncena di Dakota, e diarionan curazolenjo ta proclama e equipo curazolenjo Veendam como campeon di Antillas Hulandes. E nes diarionan ta menciona den nan elato tocante di e partido cu e dakotenjonan tabata mucho mihor cu e curazolenjonan. pero tog nan a perde cu un score basta halto. esta di 3—0.

Entre e tres golnan di Veendam abatin un penalty, cu segun declaracionnan di e capitan di Dakota, Juancho Pablo, tabata un di e hopi decisionnan inhusto di referi Ringma (di Corsow) contra e dakotenjonan. Na halftime e partido tabata sin anotacion. pero gran parti di e segundo mitad, caminda Veendam a anota su tres golnan, e equipo di Dakota mester a hunga cu unicamente nuebe hungador ya cu e arbitro a saka dos di nan for di wega. uno pasobra e no kier a bisa e referi kende a tira santo riba e referi y e otro pa falta di disciplina.

Tocante di e partido ni di loke a pasa nos por bai mucho den detaye. pero si nos ta kere mas cu husto dedica atencion na e hecho cu e dos diarionan curazolenjo, Beurs y Amigoe di Curacao. y tambe radio di Corsow ta proclama caba cu ta Veendam ta campeon di Antillas Hulandes 1963.

Ni den e diarionan curazolenjo ni den e radionan di Corsow ta worde menciona algo tocante di e protest cu e equipo arubano R.C.A. a entrega cerca N.A.V.U. tocante su wega contra di Sithoc. Manera ya nos a yega di menciona e protest di R.C.A. tabata basa riba e ilegalidad di e hungador Comenencia di e equipo di Sithoc.

E partido a worde hunga riba dia 29 di juni 1963 y su siguiente dia. diadomingo 30 di juni 1963 e president di R.C.A. John Merryweather a entrega na e miembro di directiva di N.A.V.U. Du. Willems e protest por escrito.

E siguiente dia 1 di juli directiva di R.C.A. a acumula mas documento pa concreta nan argumentonan cu e hungador Comenencia ta ilegal. esta un declaracion di e empresa caminda Comenencia ta trahando na Aruba y un prueba cu e ta inscribi den Censo di Aruba como residente na Aruba. For di luna di april 1963 Comenencia ta inscribi na Censo di Aruba.

Dia 2 di juli 1963 pa correo sigura directiva di R.C.A. a manda tur e documentonan aki pa directiva di N.A.V.U. Y for di e dia ey nada mas den forma oficial a worde tendi for di directiva di N.A.V.U.

Pres. Merryweather: „Confianza cu N.A.V.U. lo ta husto"

E detayenan aki riba menciona nos a obtene cerca e president di R.C.A. John Merryweather, na kende tambe nos a pidi comentario tocante loke awor na Corsow ta worde publica. E president di R.C.A. a duna como cu unico comentario: „Mi no por duna ningun comentario ainda ya cu mi ta sperando algun contesta for di N.A.V.U. tocante e protesta cu nos a entrega. Naturalmente mi tin speranza cu directiva di NA.V.U lo trata nos protest hustamente y cu nos lo hanja e razon cu nos merece".

Tambe nos a haci e pregunta na Merryweather si R.C.A. a busca informacion tocante tratamento di e protest. y nos a hanja como contesta. „Si nos a informa varios biaha verbalmente cerca miembronan di directiva di N.A.V.U. biba na Aruba y mas di un biaha nos a worde bisa cu weekend aki lo tin reunion y e lo worde trata. pero cada biaha net promer of despues di e weekend nos a hanja tende cu e reunion no a tuma luga".

N.A.V.U. a tene despues di dia 30 di juli te hasta un reunion general, cu a eligi un directiva nobo, pero e directiva ainda no a trata e protest di e oncena di Solito.

Texto di e reglamentonan

Pa mustra cu e equipo arubano tin gran razon den e protest cu nan a entrega nos ta publika aki un traduccion di e reglamentonan cu ta aplicable den e caso. E reglamento di NAVU en relacion cu hungadornan legal ta bisa lo siguiente:

„Tur hungador cu den e forma prescribi door di e distrito na cual e ta pertenece ta inscribi como miembro di un club participante, por tuma parti den e weganan, teniendo na cuenta cu por lo menos cinco dia promer cu e weganan cuminza un lista di 25 hungador cu lo tin derecho di hunga mester ta entrega cerca e secretario di NAVU".

Esaki ta e parti esencial den e reglamento di NAVU en relacion cu legalidad di hungadornan. Kier meen anto cu e hungadornan cu ta tuma parti den un equipo di Aruba mester ta legal segun e reglamentonan di e bond di Aruba y e hungadornan di Corsow mester ta legal di acuerdo cu e reglamentonan di e bond di Corsow.

Awor, bam mira kiko e reglamento di legalidad di hungadornan di e bond curazolenjo ta bisa: Un traduccion di e parti esencial ta bisa: (Articulo 41 di Huishoudelijk Reglement di CVB Condicionnan pa hungadornan por tuma parti den weganan di CVB). „Pa tuma parti den weganan di CVB pa un club admiti bo mester ta: a. Hulandes y mester tin su residencia fiho na Corsow".

E parti aki ta aplicable den e caso di Comenencia. E hungador aki no ta cumpli cu e reglamento aki ya cu su residencia fiho no ta na Corsow mas sino na Aruba, caminda e ta inscribi den Censo y caminda e tin un trabao fiho. Ademas te hasta su „verhuisbiljet" a worde entrega na Censo di Aruba, loke ta comproba cu e no por ta inscribi mas na Censo di Corsow.

Teniendo na cuenta e reglamentonan aki, pues nos por mira cu R.C.A. tin 100 porciento razon y cu e reglamentonan aki no por ta apto na un otro argumentacion.

Den caso cu R.C.A. logra hanja razon cerca directiva di NAVU esaki lo tin di por lo menos anula e wega entre Sithoc y R.C.A. cu a worde gana door di e curazolenjonan. Mas logico lo ta ainda si nan bisa cu Sithoc ta perde e wega y e dos puntonan ta bai pa R.C.A.

Bam coge loke ta mas probable pa sosede cu e wega ta worde anula y mester worde hunga di nobo. R.C.A. tin na e momento aki tres punto y contando e wega protesta aden como pa worde hunga di nobo, nan lo tin ainda pa hunga un total di tres wega. Esakinan ta uno contra di Dakota y dos contra di Sithoc. Y si nan logra gana tur tres. nan ta hanja un total di 9 punto y keda e ora na cabez como campeon, ya cu Veendam cu a completa tur su weganan caba tin ocho punto. Tambe naturalmente por sosede cu R.C.A. keda caminda e t'ey, pero e posibilidad cu ta un otro y no Veendam manera ya ta proclama na Corsow campeon. lo existi si R.C.A. hanja razon.

Si e wega protesta worde duna como gana na R.C.A. (loke practicamente no tin probabilidad di sosede), anto R.C.A. ta hanja mesora dos punto mas y yega na cinco faltando ainda e ora dos wega pa hunga. uno contra di Dakota y e otro contra di Sithoc. Loke por produci cuatro punto pa nan ainda pa yega e ora na un gran total di nuebe. cu e resultado cu nan ta bira campeon.

E campeonato lo continua???

Den su edicion di diarazon 14 di augustus, e diario curazolenjo Beurs. cu generalmente ta mihor informa cu su colega Amigoe di Curacao. ta laga e insinuacion cai „cu ta un pregunta si bao di e condicionnan actual e campeonato lo worde termina" den un articulo caminda nan ta menciona e posicion actual di e equiponan y e dos weganan cu falta ainda pa hunga. Nan ta R.C.A. contra Dakota y R.C.A. contra Sithoc. E diario curazolenjo ta considera cu muy probablemente lo no tin interes pa e weganan aki y cu nan lo costa hopi placa pa worde realiza E unico interes cu por tin ta pa e ora tin e orden definitivo. R.C.A. cu awor ta den ultimo puesto. ganando su dos weganan cu e falta. lo por bira ainda subcampeon di Antillas.

Mescos cu den su edicion di dialuna caminda a worde anuncia cu Veendam a bira campeon. tampoco den su edicion di diarazon e diario curazolenjo ta menciona ni un pia di e protest di R.C.A. E wega di Sithoc contra R.C.A. ta worde acepta como definitivamente un triunfo pa Sithoc.

Segun informacion obteni e weekend aki directiva di NAVU lo reuni. Si e protest lo worde trata y cu si lo cai un decision en relacion cu continuacion di e campeonato. ta algo cu na e momento aki no ta conoci ainda.



Riba e portret aki for di Moscu nos ta mira con premier Chroesjef di Rusia ta midi forsa cu e minister di exterior di Merca, Dean Rusk durante un wega di badminton den e residencia di verano di e premier Ruso. Rusk na principio tabata gana, pero Chroesjef a logra recupera y hasta gana e partido.

ATROBE TEMBLOR DI TERRA NA SKOPLJE

BELGRADO. 17 aug. — Awe mainta atrobe un temblor di terra a bolbe pasa riba Skoplje. E biaha aki e temblor tabatin un forza di 5.5 grado. E temblor aki te di mas fuerte foi esun di tres siman pasa cu a destrui gran parti dje ciudad di Macedonia.

AGENDA

CINE

Diasabra 17 augustus 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „King of Kings" 14 j
RIALTO 8 p.m.: „The Hellions" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Sodom and Gomorrah" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Hercules contra de Vampiers" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „The Apartment" 18 j

Diadomingo 18 augustus 1963

DE VEER 6 p.m.: „Marco Polo" all 8.30 p.m.: „King of Kings" 18 j
RIALTO 5.30 p.m.: „Marco Polo" all 8 p.m.: „The Hercules" 18 j
PRINCIPAL 6 p.m.: „Tarzan goes to India" all 8 p.m.: „Warlord of Crete" 18 j
AURORA 6 p.m.: „Los Faufarrones" all 8 p.m. „Hercules contra de Vampiers" 18 j
SAVANETA 6.30 p.m.: „The Big Fisherman" all 8 p.m.: „The Warrior Empress" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081-1188
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovio

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Iglesia di Curacabai.

Oranjestad 9 v.m. Ds. Metting v. Rijn
Piedra Plat 9 v.m. Ds. Jakobs pap.
San Nicolas 5.30 n.m. Ds. Metting v. Rijn

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di San Nicolas na Essoville

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.30 p.m.
Sta. Cru: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

ATROBE PRUEBANAN BAU DI TERRA NA MERCA

WASHINGTON. 17 aug. — Merca a bolbe haci awe un prueba nuclear bao di terra. Esaki te di dos foi seramentu dje acuerdo nuclear parcial cu Union Sovietica.

Segun e comision Mericano pa energia di atoom nan a tene e prueba riba terreno di prueba na Nevada. Esaki te di 70 explosion bao di terra cu e comision aki a anuncia foi september 1961.

AYUDO MERICANO PA SOMALI

WASHINGTON. 17 aug. — Merca lo yuda Republica Somali cu ayudo militar pa caba cu e ayudo Aleman y Italiano. Asina ministerio Mericano di asuntunan exterior a participa. Inmediatamente nan lo desembarca di Merca cierto armanan defensivo. America lo yuda e republica aki tambe na formacion di unidadnan general. Foi hopi tem pasa caba Somali a pidi Merca pa ayudo militar.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 17 augustus 1963

07.00 Opening
7.00 Opening
7.02 Han dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha - cha cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana

Di 7.45 pa 8.15
„La Garra Escondida"
pa cortesia di
KAN N.V.

08.30 Musica varia
09.00 Resultado di „Careda Musical"
09.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Diadomingo 18 augustus 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di solo
10.15 Bo concierto dominical (instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica, Poesia y composicion Antillana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit internacional (repeticion)
01.30 Domingo musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06.00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermedio musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Los Tres Villalobos
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 17 augustus 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Chelique
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 18 augustus 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

MI TA BUSCA MI JIU

— 3 —

—Grace a cuminza llora.

—Pasobra cu e ta su so?

—Si. manera semper. Pasobra e no tin un ruman muher. Tabata asina fastioso na cas.

Ningun hende no tabata bini pa bishita pasobra su mama tabata malu. Semper e mester keda ketu. Serca e famia Langerhof di banda di nan tabatin tres yiu. y semper algu tabata pasando ajanan....

—Mi ta compronde. Cristian a bisa amarga. E kehonan di semper. semper mes malcontentu.

Ta manera veneno pa mi esposa. Cada biaha Elena ta sinti su enfermedad manera un gran falta, manera un inhusticia contra di e mucha. Y muchanan no conoce consideracion.

—Esey mester sinja nan. cu severidad! Alberta tabata mustra manera e kier a cuminza un bez cu esey.

—No. no laga numa! el a rechaza cansa. Esey no ta un solucion tampoco. Nos mester haci un otro cos. mi esposa nunca mas lo hanja un yiu. Y al fin al cabo mi por comprende Grace bon. E tin tur cos. menos un mama salud, menos un bogar normal, jen di bida. interesante. E ta sinta cu su maestra den e kamber di hunga.

—Si bo kier meen cu mi no ta sirbi.... senjorita Moritz a cuminza irrita.

—No tuma mi na malu! el a bisa pura y confundi. Bo ta haci tur cos posibel. Esey no ta e caso. Mi esposa tin un bon idea: nos tin mester di un ruman muher pa Grace.

—Bah! Alberta a bisa y a bira su cara. Un yiu adopta — un criatura desconoci — si bo ta puntra mi, ami ta hanje un locura!

Despues di e palabranan aki el a subi e trapi bai ariba. E tabata su so awor den e sala. Kiko e mester a haci?

Atrobe el a bai pa e porta di e dormitorio y a habri'e poco poco. Dokter Weishof a caba di lamta para y a tuma su tas. Cu su man el a indica pa e keda pafor y tambe a bai den e sala.

—E ta drumi, el a bisa. Lage drumi. E tin mester di dje. Pero quizas bo por keda aki banda. pa ora e spierta bo lo tey.

—Bon dokter. Masha danki.

—Nada di danki. Percura pa esaki no pasa atrobe. Evita tur exitacion.

—Si dokter. Hasta la vista.

El a habri e porta pa dokter. Ora cu el a sera e porta bek el a bai pa e sala. Aki e tabata completamente su so. E sala grandi bon regla no tabata mustre muchu agradabel. E tabata sinta den un di e stoelnan comfortable.

Nan a bati porta. Senjora Wortman a hinka su cabez blancu den e porta.

—Lo mi sirbi cuminda. senjor Fechner?

—Mester come algu. el a contesta. el a lamta para y a bai telefon. El a bira e number. Renata Hein a contesta.

—Cancela e appointment cu senjor Witkon! el a ordena. Mi mester keda aki. Si tin algu importante. jama mi akinan.

—E ta hopi malu? el a puntra suave.

—El a pasa caba. E ta drumi. Mi mester warda. el a trankilice. E ora el a pone e telefon abao.

El a camna bai bini riba e tapijt y a warda e cuminda. Un mucha stranjo. un mucha stranjo den nos cas. e tabata pensa. Quizas esey lo stroba. Elena ta kere cu ta simpel. Un amiga pa Grace hunga cu ne. un ruman! Pero no ta su ruman. Cual calidadnan malu no por tin den un mucha asina. Lo tin problemanan. un carga pisa pa Elena.

E porta a habri. Senjora Wortman a drenta cu e cuminda y a pone e mesa. E tabata masha gradicido pa e sonido die servies. asina por lo menos e kietud mucho pisa a worde kibra.

—Bo kier manda mi yiu pa mi. por fabor? el a puntra. E ora el a bai sinta pa come.

Cincu minuut despues e porta a habri atrobe. Grace a drenta den e comedor. grandi y fuerte pa su edad cu cabeinan blond. wowonan bruin. un mancha nobo riba su bistir y un cara culpabel.

Casi increibel. e tabata pensa. cu e criatura fuerte chikitu aki ta un yiu di Elena. Grace tabata manera su tata, fisicamente fuerte. jen di vitalidad, y e lo bira un muher cu lo hanja su caminda den mundu.

—Bon dia papa, el a murmura y a waak e curioso.

—Bon dia. el a grunja. Kiko bo a haci awor atrobe Grace!

E mucha a suspira alivia. pasobra e no tabata mustra tantu rabia manera senjorita Alberta a bisa.

—Nada. absolutamente. el a defende su mes. Mi a bisa solamente cu serca nos ta muchu fastioso.

—Esey ta basta malu caba. Bo a ofende bo mama, pesey el a hanja un atake.

—Esey no tabata mi intencion. Mi no por a sa di antemano toch?

—Esey si. Basta bo lo a pensa prome....

—Ta asina dificil papa. muchu dificil. Otro muchanan nunca mester pensa. Nan ta bisa tur cos. cu nan ta pensa....

Kiko e mester a contesta riba esey?

—Bo ta sinti bo mes tristu anto pasobra bo no tin compania. Grace?

—Si.

—Bo lo keda contentu si un mucha lo bin bishita bo?

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Mientras cu e cabuja cu ta mara rond di Junior su pianan, ta keda colga na e man di e porta, e detective aki ta descubri algo.
2. Mi curpa ta moef un poco caba den e panja aki.
3. Si, mi schoudernan ta serca di sali! Mi ta slip afor.
4. Si solamente mi por sali prome cu omo Punky bini bek!









RIP KIRBY

1. Arroz en bez di diamanta.... Y mi a caba tur cos tambe cu bo!
2. Parti e ladronnan.... Mi ta duna bo loke bo merece traidora!









Mocion di desconfiaza di oposicion di India

NUEVA DELHI, 14 agosto — E partidonan di oposicion cu excepsion dje comunistanan a entrega ayera den parlamento di India un mocion di desconfianza contra gobierno. Esaki ta di prome biaha den 16 anja.

Prome oposicion no a logra obtene suficiente voto, pa entrega un tal mocion. E dos prome intentonan a fracasa pasobra nan no a logra yega na e cantidad di 51 voto cu ta necesario pa entrega un tal mocion. Actualmente 72 dje 102 miembronan di oposicion ta pa e mocion, cu sin duda parlamento lo rechaza pasobra partido di gobierno tin 361 asiento. E communistanan tin 29.

Ultimo tempu nan a critica gobierno pa motibu di un acuerdo cu „Voice of America" (Voz di Merca) y e propuesto ehercicionan comun di forzanan aerea di India, Merca y Inglaterra. Nan ta considera esakinan como un violacion dje politica tradicional neutralista di India.

Den e fin di siman aki partido di congreso a dicidi pa reforma su aparato, na cual minister mester participa. Prome minister Nehroe cu a renuncia su puesto pero a keda riba insistencia di partido lo dicidi quende di su forzanan mester dedica nan mes na e reorganisacion.

Prome minister Nehroe a declara na inauguracion di sesion parlamentario cu India no ta pensa pa internacionalisa Valle di Kasjmier o partimentu cu Pakistan, maske e ta sigui lucha pa un areglo dje kestion cu Pakistan tocante Kasjmier.

Despues cu e bringamentunan na e frontera entre China cu India a termina invierno pasa representantenan di India y Pakistan a tene riba insistencia di Merca y Inglaterra varios reunionnan pa trata pa hanja un solucion pa e kestion Kasjmier. Te ainda e deliberacionnan no a duna ningun resultado.

Prome minister Nehroe a declara cu actualmente e concesionnan cu India a ofrece Pakistan lo no ta den vigor.

HONDURAS INGLES TA NINGA PERMIT NA AVION RUSO

BELIZE, 17 agosto — Autoridadnan dje compania civil di aviacion a ninga un avion Ruso dje typo Iljoesjin pa baha na Honduras Ingles.

E avion tabatin abordo pasahero y mercancias. Siman pasa autoridadnan di Havana a pidi Honduras pa duna permit pa e avion aki baha. Nan no a menciona destino dje pasaheronan y articulonan abordo dje avion. Gobierno di Honduras Ingles a puatra pa esaki pero ora cu e no a hanja contesta el a ninga e avion pa baha.



Un vista di e conferencia na Moscu tocante un acuerdo di no-agresion. Ta un conferencia masha informal manera e portret aki ta mustra. Na robez Gromiko cu Chroesjef y Dobrinin. Na drechi e diplomaticonan Dean Rusk y Kohltr.

E conferencia di desarme a bolbe reuni

GINEBRA, 13 agosto — Despues di un vacacion di dies dia, en coneccion cu firmamentu di e acuerdo pa stop pruebanan nuclear na Moscu siman pasa dialuna, e conferencia di 17 potencia tocante desarme a bolbe reuni.

Puntonan mas principal pa worde trata tabata ayera trahamentu di un agenda nobo, den cuadro di e deliberacionnan cu tabatin entre Merca, Union Sovietica e Inglaterra, cualnan finalmente a resulta den firmamentu di e acuerdo pa stop pruebanan nuclear, cu excepcion di pruebanan bau di terra.

For di e discursonan cu e lidernan di e delegacionnan Mericano y Ruso a tene a resulta, cu ambos pais a logra un acuerdo tocante e asuntunan cu mester worde atende y tocante cual di parti di Occidente y of di Oriente proposicionnan a worde entrega. Nan no a haci ningun acuerdo tocante prioridad di e diferente acuerdonan.

Awor e conferencia lo mester atende e asuntu di prioridad, pero e lider di e delegacion Mericana a expresa e speranza, cu nan lo duna prioridad na e proposicion cu Merca a entrega tocante intercambio di misionnan Mericana y avisonan delanta den caso di movimientunan importante di trupanan.

For di e plannan di e conferencia pa e simannan venidero por deduci cu nan lo no papia mas tocante e kestion precario di pruebanan nuclear subteraneo.

Di lado di Occidente nan no tin speranza cu nan lo por vence e objeccionnan di Union Sovietica encuanto inspeccionnan local.

FALSIFICACION DI MAPA DI CHINA

PEKING, 16 ag. — E agencia oficial di prensa na China communista a desmenti oficialmente cu el a edita mapanan riba cual territorio Ruso na Asia ta worde indica como territorio Chines. Tambe e agencia di prensa ta desmenti, cu e lo a publica articulonan den cual ta worde bisa cu China lo aboli acuerdonan na cual el a perde territorio of cu e kier bolbe negocia tocante e acuerdonan aki prome cu tempu pa haci esey a yega.

E agencia di prensa ta bisa, cu e articulo y e mapa, cu a worde publica pa di prome biaha dia ocho di juni door di un corant Ingles na Bombay, ta falsificacion.

AVION A BAHA RIBA BARICA

SCHIPHOL, 16 aug. — Un avion chiqui „De Havilland Dove", di Martin's Air Charter Ltd., mester a baha ayera tardi na Schiphol riba su barica. E avion cu cual algun persona cu ta di vakantie ta haciendo un vuelo riba Amsterdam tabatin dificultad cu e sistema di aterizahe. Despues cu e avion a keda bula mei ora largu riba Schiphol el a haci un aterizahe riba barica.

Segun un bosero dje directiva di aeropuerto e aterizahe aki a bai bon.

Den e avion tabatin 10 pasahero y un piloto. Ningun hende a hanja ni un rasca durante e aterizahe. Nan a spuit e pista yen di schuma, manera ta custumber ora cu un avion ta bai haci un aterizahe anormal.

PROPOSICIONNAN PA REBAHA BELASTINGNAN ¡MERICANO

PRAGA, 16 aug. — E agencia di bierno di Merca a entrega proposicionnan awe na Congreso pa rebaha di belastingnan di en total 11 miliar dollar cuminzando den dos fase dia prome di januari.

E proposicionnan a worde presenta na e comision di begroting di e camara di delegados. Segun circulonan bon na altura ta trata aki di un rebaho di e actual belastingnan [illegible] e actual porcentage, cu [illegible] 20 te 91 porciento, te na 14 pa 70 porciento.

PEREZ JIMENEZ MESTER RESPONDE PA DIESTRES MILLON DOLLAR

MIAMI, 14 agosto — Ayera a yega Miami na Florida un avion di charter cu mester liba ex president Jimenez di Venezuela bek pa Caracas, caminda e mester responde pa defraude di mas di 13 millon dollar.

Manera anuncia Merca a dicidi despues di un lucha juridico di 4 anja pa entrega Jimenez na Venezuela. Esaki ta e prome biaha cu Merca a admiti pa entrega un ex hefe di estado.

Jimenez tabata di 1952 te 1958 president di Venezuela. Na anja 1958 nan a bahele. Dos luna despues el a yega Miami.

Mision di Nacionnan Uni a jega Serawak

KUCHING, 17 agosto — Ayera mainta un mision di Nacionnan Uni di 9 miembro a yega capital di Serawak, Kuching. Indonesia, Malakka y Singapore a pidi pa e mision aki pa saca afo si e poblacion di Serawak y Noord Borneo ta desea pa forma parti dje federacion di Maleisie. Segun secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, e mision aki lo termina su trabau probablemente medio september.

E mision ta conduci pa Laurence Michelmore, director interino dje oficina di personal di Nacionnan Uni.

Un multitud di un te dos cien Chines tabata para na e caminda di aeropuerto pa ciudad, ora cu e mision a yega. Nan no tabatin borchinan cu lema pasobra gobierno a prohibi tur demostracion politico mientras tantu e mision aki ta den e pais.

Segun noticianan cu a drenta despues varios Chines a keda levemente herida durante bringamentunan entre demostrantenan Chines y polis. Diestres Chines a keda arresta.

E hefe dje mision di Nacionnan Uni, e mericano Michelmore, a bisa durante un conferencia di prensa na e aeropuerto di Kuchin, cu e mision lo parti den dos. Un parti dje mision bau di direccion dje Tjecho Janacek lo sali pa Noord Borneo pa cuminza cu e investigacion. E resto dje mision lo keda bau di direccion di Michelmore na Serawak. E mision lo haci investigacion pa tur e aspectonan dje eleccionnan ultimamente tene na Serawak y Noord Borneo.

VALENTINA TRESJKOVA PA TJECHOSLOVAKIA

WASHINGTON, 16 aug. — Goprensa di Checoslovakia Ceteka, a anuncia cu e astronauta Ruso Valentina Teresjkova riba invitacion di president Novothy lo haci un bishita di un siman na Checoslovakia. Nan ta sperele diahuebs awor na Praag.

Na robez nos ta mira David Whitby e carbonero di e maquinista di e trein cu a worde asalta pa gangsternan na Inglaterra y cu a duna nan e suma di mas cu 25 millon dollar. Na drechi e recherche di Scotland Yard ta investigando un di e wagonnan despues di e asalto.





CARTA DI DIRECTEUR DI INSTITUTO „RHETORICA" DI HULANDA DIRIGI NA COMUNIDAD ARUBA

Apreciables damas y caballeros di comunidad Arubana:

Na nomber di nos curatorium, collegio di docentnan di Instituto „Rhetorica", mi ta desea Aruba Proficiaat cu e oportunidad cu awor na bosoisla di Aruba, e curso di nos instituto „Rhetorica" por worde introduci, bao di direccion di nos docent senior Fabiano S. Kelly.

Durante estadia di Senjor Kelly na Hulanda, e a busca contact y a inscribi na nos instituto, e a sigui nos lesnan, y a termina e estudio aki cu exito. Durante di su estudio, nos a observa cu Senjor Kelly ta posee capacidadnan sobresaliente como orador. Den su persona, nos a mira un forza adecuado cu lo bira capas pa introduci nos lesnan di ELOQUENCIA debidamente na Aruba.

Despues cu senjor Kelly a termina su estudio, e a worde pulsa pa nos, door cu e a tuma nos oferta na consideracion, nos a dune un completo estudio y training mas alew pa docent, pe por domina e materia di nos Lectura y Curso, cual training tambe a termina cu exito.

Actualmente e ta miembro di nos collegio di docent, y ta den condicion pa duna curso pa oradores. Nos ta sinti nos contento, y tin confianza, cu door di e. Sucursal di nos instituto „Rhetorica" lo ser estableci na Aruba.

Nos instituto di awor pa dilanti, lo ofrese na comunidad Arubana, e ocasion pa capacita su mes, den e bunita arte di elocuencia, y nos ta combenci cu tur, despues di sigui e estudio aki, por den futuro, „FRANCO y LIBRE" dirigi palabra den un audiencia.

E miles di damas y caballeronan cu aki na Hulanda a busca contact cu „Rhetorica" y a tuma e estudio aki, a desarolla nan talento di tal forma, cu den nan vida diario nan a obtene enorme progreso y satisfaccion. Nos ta desea y ta convenci, cu Aruba tambe lo experencia esaki.

Nos ta desea exito den e curso aki, mas progreso y felicidad, tanto material como spiritual. Eloquencia debidamente den un audiencia, ta e forma mas apropia, cual nos por comunica nos mes cu nos prohimo, su balor y aprecio no ta termina nunca.

Nos ta spera cu den futuro, nos cursistanan for di Aruba, lo tin mes un comportacion, opinion y satisfaccion cu e Hulandesnan, door di inscribi na nos instituto, nos ta confia, cu e mes un resultado lo ser obtení cu aki na Hulanda, y cu pa medio di esaki nos por riënforza sinceramente, nos relacionnan di amistad y derecho, mi ta firma cu saludos cordiales."

Masha danki pa e espacio concedi, firma pa:

„Instituut Rhetorica"
J. van Dongen
Directeur.

ARMANAN RUSO PA INDIA

NUEVA DELHI, 17 agosto — E mision di India cu a sali pa Moscu pa delibera tocante compra di armanan Ruso, entre cual raketnan anti-aerea, a regresa India.

Di fuente occidental na Nueva Delhi, nan a participa, cu e Rusonan a ofrese e Indionan sistema pa defensa aerea cu nan ta usa pa Moscu, y Kiev huntu cu e armanan necesario pa pone esaki traha, pa defende ciudadnan grandi na noord India, manera Nueva Delhi y Calcutta.

E Rusonan kier un prijs altu pa e raketnan aki. Di fuente di India nan a participa, cu e lider dje delegacion di India a insisti cerca e Rusonan pa pone un prijs mas abau.

GOBIERNO DI SAOEDI ARABIA TA CUMPRA ESCLAVO LIBER

DJEDDAH, 17 aug. — Gobierno di Saoedi Arabia, a cumpra di tur e donjonan di esclavo den e parti central dje pais, libertad pa e esclavonan, asina ta para den un comunicado cu ministerio di informacion a saca awe.

E suma pa cua gobierno a cumpra libertad dje esclavonan aki ta 6.000 florin.

CHEDDI JAGAN TA DESMENTI RUMORNAN DI OPOSICION

GEORGETOWN, 17 agosto — Prome minister dr. Cheddi Jagan di Guyana Ingles, a desmenti suposicionnan di oposicion, como si fuera e ta importa cientos di agente comunista y su partido Popular Progresista a ricibi sumanan grandi di placa foi Cuba y Rusia.

El a bisa, cu poco persona foi Cuba o paisnan dje bloke oriental cu ta bishita Guyana Ingles a haci esaki a base di transaccionnan legal o wel den kader di ayudo door di Nacionnan Uni.

Dr. Jagan a contesta cu esaki declaracionnan cu lidernan di oposicion Peter Dagniar, miembro di Camara y Anne Jardim miembro di senado, a haci ultimamente na Canada y Merca.



Na Surnam nan a sera e ultimo buracu den Surinamerivier na Afobaka, caminda nan ta traha un stuwdam pa e industria di aluminium. Claramente por distingui riba e portre e seramentu di e dam riba e fundeshi di beton,

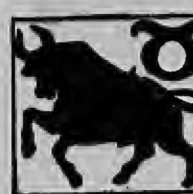
BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



No conta cu otronan lo haci loke ta bo debernan. Loke bo kier pa ta bon haci, bo mester haci bo mes.

TAURUS
21 April — 20 Mei



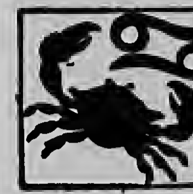
Esun cu no ta exigi demasiado y ta controla su mes awe lo provecha mas. Bo mester ta realistico y no sonja cu fantasianan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



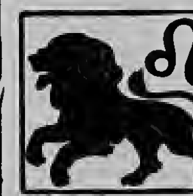
Tin aspectonan cu ta avisa bo contra fiamentu di placa y hacimentu di promesanan. Evita tur aventuranan den amor.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Duna otronan preferencia awe y no rabia pesey. Coopera y tene cuenta cu deseonan di otro, especialmente muchanan tin mester di bo atencion.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Pasenshi ta gana gloria — no lubida e lema aki si tur cos no ta bai segun bo deseo awe. No laganan kita bo for di bo proposito.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Por bini un desarollo favorable den bo relacion cu un ser queri. Haci lo mehor y corda riba bo aparienecia.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Actualmente bo ta capaz pa pone e base pa despues. Tene bo vista riba futuro, y balota tur hende pa loke nan bal.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



No spera muchu cos di diberticion of bida social. Mehor bo tene bo mes poco atras, laga otronan papia y scucha bo mes.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Si bo ta busca compras di ventaha, awe ta e dia pe. Tambe ta un bon dia pa traha bo programa financiero.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Tene cuidao cu tensionnan emocional awe. Bo mester laga bo inteligencia traha mas cu bo curazon awor. No rabia muchu liher.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Sea bondadoso y carinjoso. Loke bo ta haci pa otro no ta trabao perdi. No papia muchu riba asuntonan confidencial.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe ta un dia favorable pa mehora bo relacionnan cu otro. Si tin un separacion bo por haci e prome paso pa pone un fin na esey.